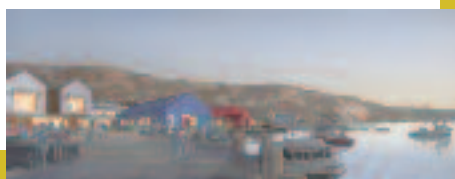


PERSPECTIVE

日本アーキテクチュラル・レンダラーズ協会
Japan Architectural Renderers Association

JARA広報誌



contents

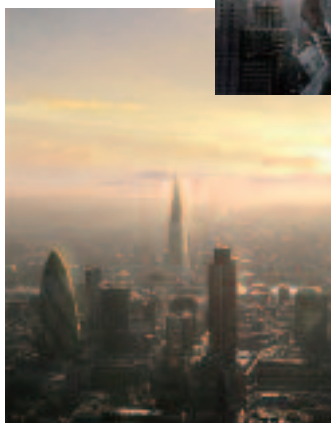
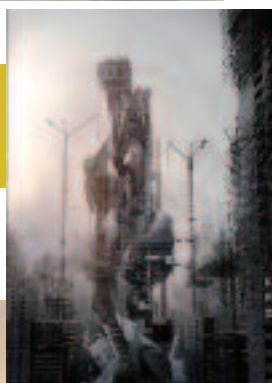
Catalogue of the
**VISUALIZING
ARCHITECTURAL
DESIGN
EXHIBITION**

JARA『建築パース2011展』

JARAのあゆみ

レンダラーズトーク

会員名簿



UIA
2011
TOKYO

DESIGN
2050

Visualizing Architectural Design Exhibitionは UA2011東京大会関連イベントです

ごあいさつ

私達日本国民にとって2011年と云う年は、おそらく命ある限り生涯忘れることの出来ぬ年になることでしょう。3月11日に起きた悪夢のような自然災害では信じられぬほどたくさんの命が奪われ、多くの方々が家・財産を無くすことになりました。それに伴い発生した原発事故は目に見えぬ恐怖を人々に与え、復興への大きな妨げともなっております。亡くなられた方々のご冥福をお祈り申し上げますとともに、少しでも早く東北・関東の被災者・被害者の皆様に平穏な日々が戻ることを祈らずにはいられません。幸いにも無事に來れた人々が頑張り、被災して疲れた方々を支えて行くことが今大事なことで心と言ひ聞かせる毎日です。

建築を造る行程の中でほんの僅かな部分を担う私達の職能ではありますが、『夢を描く』をモットーに少しでもこのような惨禍の復興に役立てればと思っております。

落ちつかない日々が続く中ですが、昨年創立30周年を迎えた日本アーキテクチュラル・レンダラーズ協会 (JARA) は31年目の秋、世界7カ国の仲間と共に「国際建築イラストレーション展」(VISUALIZING ARCHITECTURAL DESIGN EXHIBITION)を共同で開催することとなりました。苦境の中の我が国の現状ではありますが、気落ちすること無く世界の仲間と手を携え、様々な建築表現の展示いたします。今回のように大規模な建築ヴィジュアルイゼーションの国際展は恐らく過去には無くはじめての試みになると思います。

会場で私達が表現した『夢』の欠片でも拾っていただけたなら嬉しく思います。

「意志の表示としてのプレゼンテーションと意志無きテクニックのみのパースとの見極めをあなたはこの展覧会で獲得するか否か・」

1982年、建築家宮脇檀氏が私どもの展覧会「建築パース'82展」に際し寄稿下さった文中の一節です。恐らくこの命題は、描かせる方、描く方、観る方全てに今も変わらず投げかけられている気がします。

ご来場の皆様方にご高覧ご講評頂ければ幸いに存じます。

建築ヴィジュアルイゼーションが単なる表現屋としての仕事のみならず、文化として評価されることを目指し・・。

最後になりますが、本展覧会開催に際しご支援、ご協力をいただきました協賛企業の皆様、また各関係方面の皆様方へJARAを代表し心より御礼を申し上げます。



Japan Architectural Renderers Association

president Takehiko Miyazaki

日本アーキテクチュラル・レンダラーズ協会理事長 宮崎岳彦

P3~38

Catalogue of the

VISUALIZING ARCHITECTURAL DESIGN EXHIBITION

Participation organization & Company

ASAI

American Society of Architectural Illustrators
USA

JARA

Japan Architectural Renderers Association
Japan

AAAI

Australian Association of Architectural Illustrators
Australia

KAPA

Korean Architectural Perspectivists Association
Korea

SAI

Society of Architectural Illustration
UKCrystalCG
ChinaCGarchitect
Canada

Greeting

VISUALIZING ARCHITECTURAL DESIGN exhibition

Executive committee

chairman Masaaki Yamada

実行委員長 山田雅明



On behalf of the Executive Committee of Visualizing Architectural Design Exhibition, I would like to extend my cordial greetings.

First of all, I would like to sincerely thank you all for your cooperation in the process of organizing an exhibition of international architectural illustration, the first time in our industry, as an associated event of UIA Tokyo 2011.

At the exhibition, various CG-related companies in the U.S., the U.K., Australia, South Korea, the Philippines and Japan gather together and present more than 200 works of architectural illustration. At the exhibition venue, we are also planning to show digital animations as well as holding live lectures and demonstrations by visiting artists. I am convinced that it will be a very exciting exhibition with a lot of excellent work.

The Tokyo exhibition will be held at POLA Annex Gallery located in Ginza 1-chome, with its display designed by Koichi Yasuda, an architect who also designed POLA Museum of Art in Hakone and POLA Ginza Building. The Osaka exhibition will be held at Gallery in the Uchida Yoko Co., and the Nagoya exhibition at Gallery in the Nagoya Urban Institute. Architect Takuya Oba with Nikken Sekkei will provide its display design for both venues.

I trust that you will also enjoy the display space on the exhibition floor filled with the sense of art.

Visualizing Architectural Design Exhibition 実行委員会を代表してご挨拶申し上げます。

UIA 東京大会 2011 の関連イベントという位置づけで我々業界初となる国際建築イラストレーション展を開催する運びとなり、実行委員会を代表して皆様のご協力に対し、厚くお申し上げます。

アメリカ、イギリス、オーストラリア、韓国、日本の建築イラストレーション団体とカナダ、中国のCG関連企業が一堂に集い、200点あまりの作品展示を中心にデジタルアニメーション映像なども上映いたします。また、展示会場にて実際の作家のレクチャー、デモンストレーションなども予定しており、大変内容の充実したエキジビションになると確信しております。

開催は東京展が銀座1丁目にあるPOLA Museum Annex Galleryにて、9月17日(土)～10月2日(日)。ディスプレイデザインはPOLA箱根美術館、POLA銀座ビルの設計者である建築家 安田幸一氏が担当いたします。大阪展は株式会社内田洋行 大阪ユビキタス協創広場 CANVASにて、10月8日(土)～13日(木)、名古屋展は名古屋都市センターにて、10月18日(火)～30日(日)の期間で、ディスプレイデザインは大庭拓也氏(日建設計)が担当し開催いたします。アート感覚溢れるエキジビションフロアの展示空間も是非ご期待ください。

Union Internationale des Architectes
Tokyo Japan Organization Committee
chairman Yoshiaki Ogura
東京大会日本組織委員会会長 小倉善明



I would like to extend my best wishes to the international “Visualizing Architectural Design” exhibition which will be held in Tokyo, in conjunction with The 24th World Congress of Architecture, also referred as UIA2011 TOKYO.

A number of architects from Japan and overseas as well as many local people will participate in UIA2011 TOKYO. This will be a great opportunity for those participants to also visit the “Visualizing Architectural Design” exhibition, which will be introduced in our program booklet for UIA2011 TOKYO.

I believe that architectural illustration is a tool to express architecture with a variety of techniques, which not only presents the appearance of architecture itself; its method of expression, also has its own sophistication and value. I sincerely hope that the exhibition will succeed in conveying the true attractiveness of architectural illustration to its visitors.

UIA2011 東京大会(第24回世界建築会議)の開催に合わせて、東京で国際建築イラストレーション展が開催されることに心からお喜び申し上げます。

UIA2011 東京大会には、国内、海外から多くの建築家と国内一般市民が参加いたします。大会参加者にもぜひこの国際イラストレーション展に来てもらおうと思います。この展覧会は、同時開催イベントとして UIA 大会プログラムに掲載し紹介いたします。

建築のイラストレーションは建築を多彩な技術を駆使して表現するもので、建築の魅力ある姿を紹介するのみならず、表現の方法そのものが、魅力を持ち価値のあるものであると考えます。国際建築イラストレーション展がイラストレーションの魅力が来場者に伝わり魅力あるイベントとして成功することを願っています。

ASAI

American Society of Architectural Illustrators

Founded in 1986, the American Society of Architectural Illustrators, ASAI, is an international nonprofit organization dedicated to the advancement and recognition of the art, science and profession of architectural illustration. Through communication, education and advocacy, the Society strives to refine and emphasize the role of illustration in the practice and appreciation of architecture. For more than 25 years, ASAI has sponsored an annual drawing competition, which confers the Hugh Ferriss Memorial Prize to a jury-winning illustration, has published its members' works in more than 30 books, and has held annual conferences in numerous American, Canadian, and international cities.

1986年に創立されたアメリカ建築イラストレーター協会 (ASAI) は、芸術・科学・そして建築イラストレーションの発展と認識を促す国際的な非営利組織である。コミュニケーション・教育・広告等を通して、ASAIは建築実務でのイラストレーションの役割の改善そしてその重要性を強調する事を責務としている。過去25年以上に渡り、ASAIは年に一度の建築イラストレーションコンペのスポンサーを主催し、そこでは審査員に選ばれた作品にHugh Ferriss 記念賞を授与している。また、ASAIはメンバーの作品を30冊以上の書籍として出版し、また北米を初め世界中の都市で年次のコンファレンスを開催している。

Architecture in Perspective 26
AIP 26 Student Competition
Past 5 years Hugh Ferriss Memorial Prize

①name ②company ③project name/location
 ④architect/designer ⑤media

Architecture in Perspective 26 Exhibition



Hugh Ferriss Memorial Award

AS40 ①Marcel Schaufelberger ②X-Frame
 ③Baufeld H, Europaallee ④Meierhug Architekten, Zurich ⑤Digital



Formal Award

AS26 ①Michael McCann ②Michael McCann Associates LTD ③Rosedale Valley ④TMark Reeve ⑤Watercolor



Sketch Award

AS36 ①Barbara Ratner ②Barbara Worth Ratner, Architectural Illustration ③Woodward Academy ④Farewell Mills Gatsch Architects ⑤Watercolor



Juror Award

AAS30 ①Toshio Ooishi ②Toshi Design Institute ③A Training Institute ④ Sanichiro Minami, Yamashita Sekkei ⑤Oil Pastel, Watercolor



AIP21 Hugh Ferriss Memorial Award

AS64 ①Dennis Allain ②③④⑤



ASAI President 2011

AS65 ①Masaaki Yamada ②Nikken Sekkei

③Suzhou TV Broadcasting Center Competition

④⑤Watercolor

AAAI

Australian Association of Architectural Illustrators

The Australian Association of Architectural Illustrators (AAAI) grew from a close group of illustrators after a friendly lunch meeting in Sydney. AAAI was formally established in 1995 as a non-profit organization that aims to promote the profession of architectural illustration and has evolved into a wide group of approx 60 design presentation professionals.

Although comprised mostly of Australians, some members are also from the island nations of the south west Pacific region, so communication and links with the rest of the world are very important. AAAI facilitates communication, interaction, and the exchange of ideas and information both regionally and internationally. Social, creative and professional career development is encouraged through our website, forums, newsletters, meetings and workshops throughout the year. We are united by our passion for art and architecture.

オーストラリア建築イラストレーター協会 (AAAI)は、シドニーでのカジュアルなランチミーティングに集まった個人的なイラストレーターのグループから始まった。AAAIは建築イラストレーション業界の発展を促進することを目的とした非営利組織として1995年に正式に設立され、それからは60人に及ぶ設計提案プロフェッショナルの集団にまで成長した。

ほとんどの会員はオーストラリア人ではあるものの、太平洋岸南西部の島国からのメンバーも何人かおり、他国とのコミュニケーションやリンクを非常に大切にしている。AAAIはコミュニケーション、交流、アイデアの交換を地域的及び国際的な両方の視点から奨励しており、また年間を通じてAAAIのウェブサイトやフォーラム、機関紙、ミーティング、ワークショップを通して社会的でクリエイティブな職業キャリア開発の促進を行なっている。AAAIは、芸術と建築への情熱によって結ばれているのである。

Southern Light

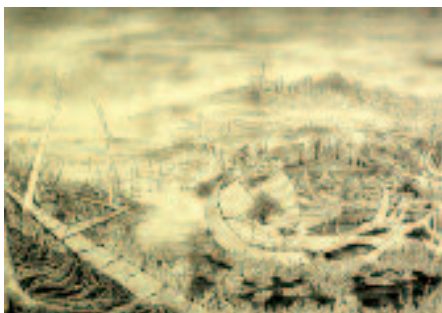
SAI

Society of Architectural Illustration

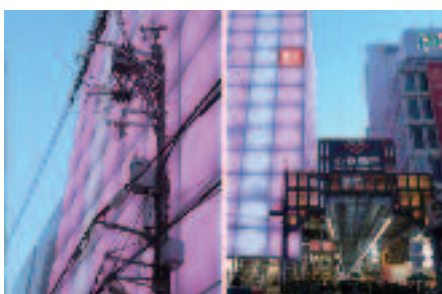
The SAI brings together the world's leading architectural artists, illustrators, model makers, animators and photographers. dynamic, progressive, professionals who bring architecture to life. Members of the SAI work in all disciplines and for architects, developers and designers in all industry sectors. We use the full spectrum of techniques from time-honoured traditional methods, including watercolour and pencil to the latest cutting-edge CGI technology, photo-real imagery and animation.

SAIはイギリスの協会で世界一流の建築系アーティストやイラストレーター、モデルメーカー、アニメーター、写真家等を集めた、建築に活力を与えるダイナミックで前進的な専門家集団であり、メンバーは全ての分野において、建築家やディベロッパー、様々な業界のデザイナーと共に働いている。SAIでは、水彩や鉛筆を使った由緒ある伝統的手法から、最先端のCGI技術や写実的アニメーションまで、あり得る技術領域をフルに駆使している。

①name ②company ③project name/location
④architect/designer ⑤media



S01 ①Paul.H Cureton ②Paul Cureton, PhD Candidate, Landscape Architecture ③This is the Time/Greater Tokyo ④Paul Cureton, PhD Candidate, Landscape Architecture ⑤Pencil



S02 ①Cristpher Lock ②Chris Lock FSAI ③Faces Change/Osaka, Japan ④ So Fujimoto/Nikken Sekkei ⑤Lumix Photographa / Photoshop



S03 ①Don Coe ②Don Coe FSAI ③Lincolns's Inn Fields/London ④ ⑤Line & Wash/Watercolor



S04 ①Joseph Robson ②AVR London ③The Shard of Glass/London ④ Renzo Piano Building Workshop ⑤Digital

KAPA

Korean Architectural Perspectivists Association

History:

KAPA (Korea Architectural Perspectives Association) was established in 1990, around the same period as the 10th anniversary of JARA (Japan Architectural Renderers Association).

Greetings,

Sincere congratulations on holding the world congress of architectural art, the glorious cultural milestone of mankind, at UIA Tokyo 2011. I am sure that this will be an event to offer dreams and hopes not only to the architectural profession globally but also to architectural illustrators. I believe that our future will be increasingly vigorous and prosperous.

1990年韓国建築パース協会はJARA 10周年記念事業と同時期に発足しました。

UIA東京大会にて、輝かしい人類の文化である建築芸術の大会が東京で開催される事を心よりお祝い申し上げます。世界の建築関連業界はもちろん、建築イラストレーターに夢と希望を与えるイベントになることを確信しております。

我々の未来に向けての夢はひと時も休むことなく力強い躍進と発展を遂げると信じております。

①name ②company ③project name



K01 ①choi hwan sang ②空間言語 ③SEOUL ISLAND (FLOATING ISLAND)



K02 ①choi hwan sang ②空間言語 ③POSCO Pavilion (Yeosu Expo 2012)



K03 ①lee sun ho ②eho design ③SEOUL 2011



K04 ①jung eun gill ②archiface ③Business facilities perspective

CrystalCG

北京水晶石数字科技有限公司

Since its establishment in 1995, Crystal Digital Technology Co., Ltd. (Crystal CG) has grown to be the biggest digital visualization service provider in Asia, with over 10 branches and some 2,600 creative employees across the world. Crystal CG specializes in the development and applications of 3D visualization, incorporating technologies such as CG scenes, 3D animation, multimedia products, video database, and online 3D showcases. The solutions are widely applied to business presentations, educational projects, films and animations, urban digitalization, etc. Starting in 2002, Crystal CG embarked on its international business and has established branches and offices in Hong Kong, China, Singapore, London, Tokyo, etc.

In 2006, Crystal CG was appointed as the Graphic Design Services Supplier for the 2008 Beijing Olympic Games. In 2007, Crystal CG was designated as the Multimedia Design Service Provider for the 2010 Shanghai EXPO. On March 4, 2009, Crystal CG was officially designated as Official Digital Imaging Services Provider to the 2012 London Olympic Games.

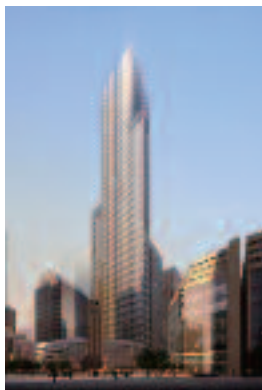
Lu Zhenggang, President of Crystal CG vows that, Crystal CG will continue to develop the application of digital imaging technology so as to provide better solutions to more clients in various fields, thus presenting China's innovative ideas to the world.

1995年創立の水晶石数字科技有限公司（クリスタルCG株式会社）は、今や国内外に十社以上の支社を持ち、従業員2600人強というアジア最大規模のデジタルビジュアライゼーション企業となり、当分野のグローバルリーダーとして3Dグラフィックス技術を中心とした国際的なサービスを提供しています。業務は、3Dビジュアライゼーション等の多様な専門に分かれており、大規模イベント、プレゼンテーション、教育活動、映画制作、デジタル都市建築など、多様な分野のニーズに応えて来ました。2002年以来、国際的業務への取り組みを開始し現在、香港、シンガポール、ロンドン、東京に支社、営業所を開設。北京五輪、上海万博の公認サプライヤーとして認定を受け、2009年には正式にロンドン五輪サードサプライヤー・スポンサーとなりました。「デジタルビジュアルテクノロジーの不断な応用によって様々な分野の力となり、中国のクリエイティブを世界へと羽ばたかせたい」当社理事長盧正剛はそう願っています。

①name ②company ③project name ④architect/designer



CR01 ①Chen Liang ②CrystalCG ③Abu-Dhabi Project ④ALSOP



CR02 ①Lai Huayu ②CrystalCG ③Chongqing Finance Center ④ECADI



CR03 ①Chen Liang ②CrystalCG ③House ④



CR04 ①Zheng Zheng ②CrystalCG ③Changsha Passenger and Transportation Station ④Jacques Ferrier

CGarchitect.

CGarchitect.com was launched on August 1, 2001 by Jeff Mottle with the help of many industry professionals from around the world. As the leading online magazine for architectural visualization professionals, our goal is to provide the most comprehensive and up to date online resource for the architectural visualization industry. Since its launch CGarchitect has grown from a few hundred visits each month to well over 200,000 unique visits and serving over 5 million ad impressions per month!

Jeff Mottle is the President and Founder of CGarchitect Digital Media Corporation (www.cgarchitect.com), the leading online magazine for architectural visualization professionals. Having worked in the industry for over 12 years, Jeff has been involved in developing and speaking at conferences around the world including: Mundos Digitales, IMAGINA, VisMasters DMVC and the American Society for Architectural Illustrators conference (ASAI). He is immersed in many areas of the industry and actively pursues initiatives that help promote the growth of the field, including CGarchitect's yearly Architectural Visualization competition and 3D Awards.

CGarchitect.com は2001年8月1日、世界中にいる多数の業界関係者の協力の下、Jeff Mottleにより立ち上げられた。建築イラストレーション専門家の主要オンライン・マガジンとして、建築イラストレーション業界のために包括的で最新のオンライン情報を提供することがCGarchitect.comの目的である。立ち上げ以来、CGarchitectの使用件数は当初月間数百件だったものが現在は1ヶ月当たり20万件以上にも増加し、5百万件ものアドインプレッションに対応している。Jeff Mottle は建築イラストレーション専門の主要オンライン・マガジンを提供するCGarchitect Digital Media Corporation (www.cgarchitect.com)の社長兼創設者である。業界では12年の経験を持ち、Mundos Digitales、IMAGINA、VisMasters DMVC、アメリカ建築イラストレーター協会 (ASAI) 等が開催する世界中のコンファレンスの発展や演説に関わっている。業界の様々なエリアを熟知し、年に一度開催されるCGarchitectの建築パースコンペや3Dアワード等、業界の更なる成長を促進する活動に積極的に取り組んでいる

Architectural 3D Awards 2011

①name ②company/school ③project name
④architect/designer ⑤media

CGarchitect.



1ST PLACE

CA01 ①Jonathan Gales ②Bartlett, UCL ③ ④
⑤DIGITAL RENDERING



2ND PLACE

CA02 ①Paul Nicholls ② ③ ④ ⑤DIGITAL
RENDERING



3RD PLACE

CA03 ①Jonathan Gales ②Bartlett, UCL ③ ④
⑤DIGITAL RENDERING



4TH PLACE

CA04 ①PDN Studio ②ROYAL RE-FORMATION ③ ④
⑤DIGITAL RENDERING

JARA

Japan Architectural Renderers Association

Since its establishment in 1980, Japan Architectural Renderers Association (JARA) has organized a variety of cultural events such as seminars, symposiums, international public exhibitions (JARA Award), and has published its members' works, including "Architectural Perspective Exhibitions," a travelling exhibition around Tokyo, Osaka and Nagoya.

日本アーキテクチュラル・レンダラーズ協会 Japan Architectural Renderers Association (略称JARA)は、建築パース職能者の全国作家協会として1980年に創立され、以降31年間に渡り建築文化への貢献のため、東京・大阪・名古屋(途中北海道、九州も含む)を巡回展示する「建築パース展」を中心に、セミナー、シンポジウム、国際公募展(JARA大賞)、作品集出版などの文化事業の数々を繰り広げてまいりました。それらの事業を通じて職能的自覚と技芸の向上、それに伴う新たな表現の提案を行い、そして次世代へと繋ぐための数々の実績を残してきております。

建築パース 2011 展 Architectural Rendering Exhibition 2011

①name ②company ③project name
④client/architect/designer ⑤media ⑥comment



J01 ①阿部 成男 SHIGEO ABE ② ③水車小屋 ④ 不明
⑤Watercolor ⑥



J02 ①猪口 栄一 EIICHI IGUCHI②旧吉田家 ③GH Project ④ ⑤Acrylic color (on arches board) ⑥習作です古い建築物なのでその風合いが出せたらいいと思いました



J03 ①猪口 栄一 EIICHI IGUCHI②株式会社 ANITTO ③K 邸 ④(株)ミリオン建設 ⑤3ds Max / Photoshop ⑥住宅です。本来のパースからは背景を入れ替えています(共同制作: 林裕子 Yuuko Hayashi)

main sponsor 北京水晶石数字科技有限公司(Crystal CG)

株式会社三栄建設

株式会社ポーラ・オルビスホールディングス
ポーラミュージアムアネックス

株式会社内田洋行

株式会社丸中 なびす画材

有限会社安田アトリエ

タキロン株式会社

株式会社日建設計

sponsor

株式会社竹中工務店

一般社団法人東京都建築士事務所協会 港支部

株式会社アドヴァン

株式会社アルモ設計

株式会社インフォマティクス
Piranesi(ピラネージ)

鹿島建設株式会社

株式会社カワチ
画材・額縁・模型材料など

株式会社ケイウッド商会
キヤノン複写機キヤノン製品全般

株式会社サンゲツ

株式会社シー・スタイル

清水建設株式会社

東京ガス株式会社

東芝エレベータ株式会社

ピーエス暖房機株式会社
PS-HR-C(除湿型放射冷暖房)

株式会社ファイン
建築系CG素材のポータルサイト DATA STATION

株式会社モリチュウ

株式会社れいめい

ロンシール工業株式会社

Outline of Visualizing Architectural Design Exhibition

東京展

会 期：2011年9月17日(土)～10月2日(日)

開館時間：11:00～20:00(会期中無休)

会 場：**POLA MUSEUM ANEX**

〒104-0061 東京都中央区銀座1-7-7
ポーラ銀座ビル3階

TEL:03-3563-5501



大阪展

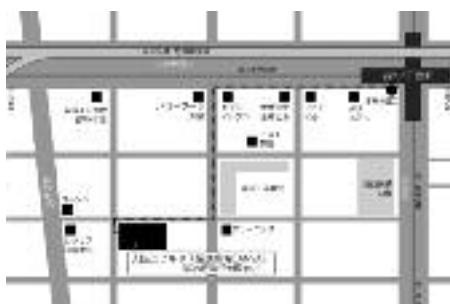
会 期：2011年10月8日(土)～10月13日(木)

開館時間：9:00～19:00(会期中無休)

会 場：**株式会社内田洋行大阪支店
大阪ユビキタス協創広場CANVAS**

〒540-0019 大阪市中央区和泉町2-2-2

TEL:06-6920-2401



名古屋展

会 期：2011年10月18日(火)～10月30日(日)

開館時間：月曜休館

火・水・木 10:00～18:00

金 10:00～20:00

土・日 10:00～17:00

会 場：**名古屋都市センター11階
Nagoya Urban Institute**

〒460-0023 名古屋市中区金山町1丁目1番1号

TEL:052-678-2200



ENVIRONMENTAL DESIGN PERSPECTIVES

三十一年度の、日本アーキテクチャル・レンダラーズ協会。

JARA 31年のあゆみ

- 1980年 ・7月創立総会／於：九段会館／創立会員50名
- 1981年 ・会員対象のシンポジウム、研究会がスタート
・一般公開セミナー「建築パース実技講座」等
・会員作品選抜展「パースペクティブ '81」
- 1982年 ・刊行「ブローシャー '82」会員とその作品紹介
・近畿地方会員により関西支部を設置
・作品展「建築パース '82」東京と大阪で開催（以後毎年開催）
・同展を名古屋、金沢、松山で巡回展開催
- 1987年 ・米国のパース協会、ASAP（現ASAI）と友好関係を締結
・会員のパース作品集を発行 以後、出版物監修等
- 1989年 ・パースの著作権問題を、長期研究課題として取り上げる
・シンポジウム、研究会、委員会活動が充実
・ASAP総会と展覧会参加ツアー、以後毎年実施
- 1990年 ・韓国のパース協会、KOPR（1993年KAPA改）との交流が始まる
・名古屋、岐阜の会員を中心に、中部支部を設ける
・10周年記念事業、公募展『JARA大賞』他テーマ展
・シンポジウムを東京、大阪、名古屋にて開催
- 1991年 ・ビジョン研究会発足
- 1992年 ・作品展併設事業として、公開セミナーを始める
- 1993年 ・「緑化革命」グリーンプライズ・コンペ
・北海道支部開設
・熊本県在住会員によって「第1回熊本県建築パース展」開催
・「透視図技能検定委員」に会員より5名を推薦
- 1995年 ・事務局を新宿に移転、拡張整備
・IFI世界インテリアデザイン会議参加 「名古屋展」開催
- 1996年 ・作品展『建築パース '96展』において、北海道展を開催
・IPF国際建築パースフォーラム開催
- 1997年 ・九州支部を開設
- 1999年 ・JARAホームページを開設
- 2000年 ・20周年記念事業『JARA大賞』公募展を東京、大阪、名古屋にて開催
・作品展、公募展の出展作品を収録したCD-ROMを制作
- 2001年 ・事務局を渋谷区恵比寿に移転
・独自ドメインjara-net.comを取得
- 2003年 ・事務局を大阪に移転
- 2005年 ・25周年記念事業JARA大賞『文化財建築を描く』を開催
- 2007年 ・事務局を名古屋に移転
- 2010年 ・30周年記念事業JARA大賞『美術館・博物館建築を描く』を開催
- 2011年 ・事務局を東京に移転
・UIA2011東京大会関連イベント 国際建築イラストレーション展
『Visualizing Architectural Design Exhibition』を7ヶ国の団体と共同で開催

第一回総会の様子を当時の広報誌より抜粋しました。

このころJARAの略称は「A&R」で、正式なロゴマークができる直前だったようです。コメントをいただいた方々の錚々たる顔ぶれに驚き、また読み込むほどに“温故知新”



総会特集号

発行 日本アーキテクチャ・フロンティア研究会
編集 57調査団会
印刷所 平沼 兼光印刷(日本スリーエス・D)
発行所 岸上ビル
〒100-8101 東京都千代田区千代田1-10-1
TEL 03-428-0851
VOL. 1 通巻4号
1992/03/05発行 12月30日発行 (1992/12/30)

第1回総会開催さる

動物園のトセズリ、シシ、ライオン



協会発展に努力を

本日、長谷の宮に参拝したと云います。この機会が、こういう粉雪降りの朝に取次ぎ職員に知らせた次第で、賀茂詣に目送る者ばかりといふのは異例ではないかと云いました。又本日の御には足寄極力して欲しいとも聞いておりました。また昨午に「喜内」の通り一帯一帯の上を中し、また大受給所平に平たあり中へ一つの奥にも立寄り、分岐は、分岐は、分岐は、

協会の活動は、大分県を舞台として行われ、また、こちらで協会の活動が盛んになったのではない。香取県にこの協会が1981年あり、たまたまこの活動によって、大分県にこの協会という形でこの協会の活動が盛んになるとは思ってもみなかった。ある日、日本共産党と事務局が4年毎の所にかつての活動が盛んになった。

[illegible]

＜A社 総合経営戦略室＞

[illegible][illegible][illegible]

1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 26

理事長挨拶



永遠のロマンを

本日は、日本アーステクニカルレンダラー協会の第一回総会です。私は、12.8.16にも理事長という大役を仰せつかり、自らはごあいさせんが、今回まで懸命に職務を全うするつもりでございます。

芸術家の目的の一つに会員のペースの創作を年数的なものに見立ててゆくという計画があり、このことは、要するに読者層のニーズとの合点を見て置くものである。何も驚いていないという事象があるからです。ペースは製作者にも受け手のプレゼンテーションでもやり切っていない段階だからです。これは貴重な文化が失われていると同じといえます。完成した建築物には実物の写真もある。ペースは必要ありませんが、建築物の本質は写実的模倣のペースにあるものではないです。又その中には、多くの建築家にも画家になっていた人々で、たとえばバウハウスの中で、我々を吃驚させていた人々もいます。

「バーバを導いたのは建築家だ。夢の彼れを立
 返すのがこのバーバ」とは、吉田氏の言葉で、
 決して砂であるはずだ。吉田君とて良きと
 と、我々は、夢を待たし、食へることに出来
 ない限りをいふと知るのだ。しかし夢が夢
 に変わるをいふのは、バーバとて、何となく
 不愉快であらうかと思ふ。古い夢の中で
 「夢の夢」といふのがありまた。そのま
 での夢になったと知れるライトのマイミ
 ン、あの1930年のスエーデンのスイ
 ーデンにいた夢の夢はありまふ、その
 夢の夢は夢の夢である。その夢は
 夢の夢である。建築家は、夢の夢を
 夢の夢である。でもこのように夢の夢
 がある限り、我々の夢は夢である。

(增订本)

これまでの主な展覧会事業

- 1990年 10周年記念事業 JARA大賞
 課 題 法隆寺東院夢殿(奈良)
 仁科神明宮(長野)
 旧グラバー邸(長崎)
 応募対象 一般・JARA会員(賞金総額100万円)
 審査員 宮脇檀(建築家)
 出江寛(建築家)
 半沢重信(文化庁・文化調査官)
 高須賀晋(建築家)
 黒川雅之(建築家)
 光藤俊夫(JARA会長・建築家)
- 1990年 企画展 サムシングニュー展
 テー マ 「私の理想の家」C.W ニコル
- 1993年 企画展 緑化革命 グリーンプライズコンペ
 テー マ “輝け!近未来”「グリーンプラネットをめざして」
 花と緑と人間生活のかかわりをとらえ、21世紀に向けて
 潤いある豊かな社会の創造」をめざし空間を描き出す
 参加点数 50点
 共催協賛 財団法人都市緑化技術開発機構
 応募対象 JARA会員
 審査委員 坂本新太郎(財団法人都市緑化技術開発機構専務理事)
 平野侃三(東京農業大学農学部教授)
 興水肇(明治大学農学部)
 半田真理子(建設省土木研究所 緑化生態研究室室長)
 堀口剛((株)ジャグラス 専務取締役)
 熊井千代治((株)アルファ計画研究所 代表取締役)
 上野卓二(鹿島建設(株)ランドスケープデザイン部長)
 大塚守康((株)ヘッズ 代表取締役)
 光藤俊夫(JARA会長・昭和女子大学教授)
- 1996年 INTERNATIONAL PERSPECTIVE FORUM (国際建築パースフォーラム)
 内 容 AIP10(American Society of Architectural Illustrators主催の
 建築イラストレーションコンペ作品展)にあわせ、
 CGムービーメッセージ・建築CG初級セミナー
- 2000年 20周年記念事業 JARA大賞
 テー マ 『窓』
 応募対象 一般(賞金総額50万円)
 審査員 光藤俊夫(JARA会長)
 JARA会員審査員: 秋本修時 門脇信夫 中野俊章 長谷川和男
 寺川昌子 村井謙介 芳谷勝潤
- 2005年 25周年記念事業 JARA大賞
 テー マ 『文化財建築を描く』
 課 題 函館ハリストス正教会 / 北海道
 自由学園明日館 / 東京都
 日本ハリストス正教会教団復活大聖堂(ニコライ堂) / 東京都
 名古屋市政資料館(名古屋控訴院地裁) / 愛知県
 豊橋ハリストス正教会 / 愛知県
 名古屋市役所本庁舎 / 愛知県
 トーマス邸(風見鶏の館) / 兵庫県
 大阪市中央公会堂(中之島公会堂) / 大阪府
 桂離宮 / 京都府
 熊本城 / 熊本県
 応募対象 一般・JARA会員(賞金総額 200万円)
 応募総数 182点
 審査員 林昌二(建築家)
 半沢重信(建築家)
 光藤俊夫(建築家・JARA会長)
 志賀徹也(オートデスク株式会社 代表取締役社長・米国オートデスク本社 副社長)

■2010年 30周年記念事業 JARA大賞

テーマ 『美術館・博物館建築を描く』

審査員 出江寛【審査員長】/ 伊東豊雄 / 小倉 善明 / 菊竹 清訓 / 隈 研吾 /
清水 裕之 / 内藤 廣 / 中井 進 / 丹羽 勝美 / 半澤 重信



課 題 【提供図面部門】

以下の11課題建築物より選択

- 01: 山形県郷土館 文翔館
- 02: 水海道風土博物館「坂野家住宅」
- 03: 東京国立近代美術館工芸館 (旧近衛師団司令部)
- 04: 東京都庭園美術館
- 05: 仁風閣 (じんぷうかく)
- 06: 根津美術館
- 07: 島根県立美術館
- 08: 近江八幡市かわらミュージアム
- 09: 島根県芸術文化センター
- 10: 奈良国立文化財研究所飛鳥資料館
- 11: 台中メトロポリタン・オペラハウス

【オリジナル部門】

「2050年の美術館・博物館」を独自に創造してパースを制作

後 援 文化庁

公益財団法人 文化財建造物保存技術協会

社団法人 日本建築家協会

社団法人 日本建築学会

社団法人 日本建築士会連合会

社団法人 日本建築協会

社団法人 日本建築美術工芸協会

応募対象 一般・JARA会員

賞 金 等 審査員賞以上には審査員による投票 1 票につき1万円

審査員票を獲得した作品にはその作品に投票した審査員の選評

応募総数 209点 (提供図面部門・オリジナル部門)



提供図面部門最優秀賞



オリジナル部門最優秀賞



大賞審査会風景

レンダラーズトーク

建築パース展東京会場で毎回好評の「レンダラーズトーク」。
今回は数名の会員に声をかけ、お話をうかがいました。
いつものように、ざっくばらんに

JARAを立ち上げた方々にお話を伺いたくなりました。創立メンバーで今も会員の刈谷さんに、聞いてみましょう！
31年間を振り返って、今どんなことを感じていらっしゃるんですか？

31年の歳月はやはり永いですね、JARA創立当時を思い返すと、暑苦しく熱気に満ちた、若かった仲間の顔が走馬灯のように浮かんで来ます。しかし、創立当時の49人の会員は殆ど退会し、会長と2〜3人の会員しか残っていません。それぞれの事情で退会して行かれたのですが、一人一人本当に素晴らしい人達でした。

いきなり寂しい話で申し訳ありませんが、私自身の現況や世の中の動き等を見ると、無責任に、希望的な話をする訳にもいきません。52年間、アーキテクチュラル・レンダリングの作品を創作してきました。『時代に遅れないように、感性と技術を磨いて行けば食いはぐれる事は無いだろう』と、たかを括っていたのですが、私にとってはCGと云う怪物が表れて、見通しは大きく変わってしまいました。そして今、全ての物創りが、非常なスピードで進行しています。CGの世界も、グローバル化が進み先行き不透明な様です。

そもそも、日本でアーキテクチュラル・レンダリングの職能が生まれて精々50〜60年です。建物、図面があればレンダリングが無くては建ちます、しかし、人間の行為は、目的が達せられれば、過程はどうでも良いと云うものではありません。

一枚の優れたレンダリングの作品は、クライアント、設計者、工事に関わる多くの人々に、もの創りの喜びと夢を与えてきました。私達は、建物の出来上がる過程で、無くてはならない役割を担ってきたのです。月は作物を育てないが、人間にとって無くてはならないものであるように、夢を持って情緒豊かに生きる事こそ人間の人間たる所以です。

スイスに縁のある画家、パウル・クレー(京都)とセガントニーニ(滋賀)の展覧会が続けて開催されました。時代を超えてゆるぎなく私達の心に響いてきます。作者の確固たる信念が圧倒的な迫力で伝わってきます。私のレンダリングの作品がどこまでファイン・アートに近づけたかは、のちの評価に委ねるとしても、私は絶えずその心意気で制作してきました。

今、海外に発注されるレンダリングが増えているようです。私の仕事も激減しています。いろいろな理由があるのですが、日本の多くの物づくりの要求が感性に対してではなく、技術に対してなされ、日本人でしか持ち得ない感性を求めることが少なくなったことが底に流れている要因であるように思われます。

大佛次郎が「帰郷」―1948年―の中で、敗戦で一氣にアメリカ文化が流れ込んできて、行く先を見失った日本人に「日本の伝統に裏付けられた日本人の感性を

取り戻せ」と警鐘を鳴らしています。現在の空洞化する日本の産業やコンピューターに翻弄される物創り、そして原発で右往左往する政治を思うにつけ、大佛次郎の警鐘は今も更に高く鳴り続けているように思えます。

しかし、日本人の深く繊細な感性が見直される時が必ず来ると思います。CGで作品を制作されている方も、技術を磨くと共に日本人の感性をじっくりと磨いて下さい。深みのある作品を生む力になると思います。情性で機械的にする仕事は駄目です。

仕事は、わくわくドキドキしながらせねば!

刈谷 拓爾 カリヤタクジ
1960年(株)日建設計入社
1965年 独立 レンダリングRIYA設立
現在、RIYA ART ASSOCIATES



創立時も今も変わらず、東京はパースの激戦区だったのではないのでしょうか。
その変遷を、やはり創立メンバーだった大野さんがどのようにご覧になっているかお聞きしてみます。

ここに綴る文面はこれまでに幾度となく語って来たように思うのですが、JARAが設立30年を迎えた今日、改めて自身の生き方と重ね合わせて振り返ってみたいものです。

「起業30年説」なる捉え方があります。私たちの職能や職域はそれぞれの時代のニーズに応えて勤働し、やがて衰退して行くようです。

しかし、継続のエネルギーがあれば「新しい何か」を掴むことができるものと思うのですが、JARAをはじめ私たちはまさにその時を迎えているようで、新しい技術革新を伴って価値感すらドラスティックに変貌するなかで“FOR THE NEXT SOMETHING NEW”を求め続けることになるのでしょうか。

JARAは1980年に産声を上げ、社会の変遷と共に繁栄を見ると同時に電子技術の進歩によって言わば産業革命期を迎え、手工業的であった制作行為もくはコンピューターなくして成しえない業態になり、今

やその只中において、それまでの職能を支えて来た知識や技術も大きく変容を遂げているようです。つまり、建築や土木等の工作物を透視図法によって絵画的に表現する職域が確立し、拘わる技術の習得に腐心するなかで、それぞれが自己を表出していたはずですが、それに必要な知識や技術の多くは電子的な思考回路によってことごとく克服され、多くの人々に共有化されたことは「隔世の感」の極みを見ているようです。

パースとは、透視図に絵画的手法を付加した完成予想図を意味しているようですが、制作者として社会に向き合うためには何をにおいても透視図法の習得が必須でした。

しかし現在では、その根幹を成す図学はもとより、素材や光源などを設定することによって多様に自動生成することが可能になり、表現者(レンダラー)として求められる技術や感性は、これまでと大きく異なる資質が求められるようになりました。

これまでのパースは図学に裏打ちされた絵画でしたが、その後コンピューターの出現によってCG表現が主流となり、絵画的な表現から写真的表現に移行したようで、歴史に鑑みれば印象派の画家たちが写真機の登場に脅威を感じたことによく似ているように思うのです。

とは云え、レンダラーが描くべく完成予想図としての使命は「写真のようにうに描く」ことも技法のひとつでしたが、透視図法は図学であると同時に写真光学の理論にも近いものであり、データを数値化して演算することで、人の手を介すことなく図象を表現することが出来るようになったことを思うと、逆に言えば透視図法が図学的に正しかった事を証明することにもなったようです。

このことは算盤の文化が計算機に移行したことに似て、数の概念を身に着けることなく数値を自由に操って答えを導き出せるようになったことに似ています。

振り返れば私にとってこの職業は人生そのものだったと承知するところですが、私のなかの価値観もまた勃興から繁栄をおとして、今や時代錯誤にあることも充分理解の範囲と受け止めているところです。

歴史を振り返るまでもなく、何事においても「新しい何か」に向かうことは、新しい問題を提議しそれに立ち向かうことであり、その繰り返しが進歩なのだと思えば、JARAもそれにそむくことなく、拘わる多くの人々が新しい価値観を共有して「もうひとつの文化」を大切に育てて行って欲しいと願うところです。

大野 昉 おおのはじめ
1943年東京生まれ
1965年 株式会社 オス・アトリエ設立
現在に至る



自分の職能の歴史に触れ、次は「現状」「展望」について会員 4 名でレンダラーズトーク（座談会）をしました。多種多様な考えの一部ではありますが、ご紹介いたします。



それぞれのきっかけ

上野:まずこの世界に入った経緯などをお願いします。

渡辺:元々家具を中心としたプロダクトデザインをやっていました。2001から1年間イギリスでプロダクトデザインの仕事をしました。その仕事を終え、まだ帰国するつもりはなかったのですが、さあ次は何をして食っていくかという時、知人が建築CG制作会社のバイトを紹介してくれたんです。建築CGは初めてだったんですが、そこがたまたまりチャード・ロジャースのCGをやっている会社だったので、今考えると始めから面白いプロジェクトに参画出来たのはラッキーでした。イギリス時代にはロンドンオリンピック会場等もCG制作しました。その後この仕事で独立したいと思い、2008年に帰国して今に至ります。日本では模事務所の仕事などやりました。今は静止画だけでなくアニメーションも作っています。

池田:僕は建築設計をやっていたんですけど頭が足りなくて美大を選んだんです。造形大学のデザイン科は範囲が広がったので建築以外の勉強も沢山できました。そこでCGにも出会いました。学生時代は今の会社に設計のバイトに来ていたんですよ。当時はまだ建築設計をしたかったので卒業したら一級建築士の試験を受けよう!と思ったら、自分の大学では受験資格が足りない事が分かって『え～～～!』って。(笑)それで卒業して今の会社で今度はCGをやってみないかということになり、そのままバイトで1年経過して契約社員を経て正社員になりました。当時はまだパースといえど手描きを外部にお願いする事の方が多い環境で、CGは社内で描いていましたが大したレベルじゃありませんでした。今は2名体制でなんとかやっています…。

宮崎:私は技術屋の父の影響でもの造りの仕事でしたかったので、建築をやろうと思って工業高校に行きました。途中あこがれていた航空機パイロットの道に浮気したけど、結局大学も建築を選びました。でも卒業時はオイルショック後のひどい就職難で、どうにか小さな設計事務所に入ったが1年で辞めたりして…。別の設計事務所に移り大手ゼネコンに出向して図面ひいてましたよ。でもいろいろ社会の仕組みが見えてくると、今のルートではいけないとわかってきた。どう生きていこうか考えた時に、好きだった絵を生かせるパースをやろうと。設計事務所の仕事を続けながら夜学校に通ってパースを習い制作事務所に再就職、そして2年半で独立したのです。パース1枚が大卒初任給くらいの時代です。それから今までほとんど1人でやってきました。デジタル作業はPhotoshopは同年代の中でも結構早い時期からやっていますよ。ペンタブで使っているんですが、なかなかペンタブ使いのレンダラーは増えませんか。

上野:みなさんいろいろなんですネ! 私なんかなんとなく美大に行って、なんとなく絵を描く仕事がいいなーと就職料に駆け込んで、タイミングよく鹿島建設パース室の社員募集がある年でスルスル〜っと。いわゆるバブル世代です。当時私の職場には流れ作業はなくて、早い時期からプロ意識を持つことを教えられました。それだけに自分の才能の無さに涙にくれた時期もありますが、そんな時期があったからこそ今堂々としていられるんだと思います。今は鹿島のパース室がアルム設計というグループ会社に異動したので私もそこに。半インハウスの環境と言えます。グループ外の仕事もできるので、フリーランス的な緊張感もあります。そういえば、このメンバーでは唯一、手描きと3DCGの経験者になります。今は3DCGができる人がたくさんいるので、できる人の少なくなった手描きと2DCGの仕事に戻りました。

宮崎:最近手描きの需要がまた増えてきていますよね。仕事がほとんど無くなった時期も過去ありましたが、やっぱり必要だということでしょう。ただ修正のことを考慮してPhotoshopでレイヤーを多用しています。純粋に手描きだけという仕事は、実はとても少ないです。

とりまく現状

上野:みなさん、仕事の特徴もそれぞれ違うと思います。クライアントとの関係はどうですか? 渡辺さんはイギリスと比べると違う点は?

渡辺:イギリスでは住宅はほとんど新築できないので必然的に大型物件の仕事ばかり。確認申請が厳しいので申請書類にフォトモンタージュが入ることがよくありました。アメリカや中国、中東といった世界中の超大型プロジェクトも日常的にやっていました。絵の表現自体は日本とそれほど大きな差はないと感じていますが、お付き合いのあった著名建築家はほぼ100%CGでやっていたと思います。あと、イギリスでは責任の所在がはっきりしていてクライアントの決断は早かったです。日本の場合は担当者レベルで話をしてもあとでひっくり返ることが多々あります。それは設計手法というよりは企業文化の問題ではあります。

池田:よく設計者に、デザインについて意見を求められる事があります。設計者はマンションを多くても年に数件しか設計出来ないけど、僕はCGで誰よりも多くのマンションを建てているわけです。大袈裟に言ってしまうと社内でも設計されたマンションのデザインが全て頭の中に入っているんです。だからただパースを描いているのではなく少しでもデザインという仕事に携わっているという感覚はあります。設計をしたかった自分としては恵まれた環境にいますよ。まあ多少のデザイン検討のモデリング位は設計者でやって欲しいって思うときも多々ありますけどね(笑)。

上野:私の場合は、その場で簡単にスケッチして「こっちから見てもらって、こっちから見てもらって、こっちから見てもらって絵になりますねえ」と言っちゃいます。(笑)

渡辺:設計者が最初からまるでイメージできてなくて、起こしたパースを見て「へ〜こう見えるんだ〜」なんて言われると、何か違うと思うんですよ。ただし、シミュレーションができるのはCGの長所でもあるので、最近は積極的にデザインの過程に取り込むことを推奨しています。BIMの流れもありますからそれは自然な流れと言えるのではないのでしょうか。もちろんその対価はちゃんと説明して頂かなくてはなりません。

宮崎:結局は想像力の欠如を感じます。昔は設計者が自らパースを描いていたけれど、今の若い設計者の中には自分で図面書いているのに立体としてイメージできてない人が多いように感じます。40代半ばより上の人は打ち合わせでスケッチが描ける人がほとんどだと思いますけどね。設計者だけでなく、同じことがCG制作者にも言えるのではないのでしょうか。大学や専門学校の関係者に訊くと、カリキュラムの中に手を動かす類の授業は、今はほとんど無いと言っていました。

池田:CGも想像力がないとレタッチはできない。絵もイメージしているから絵の具を紙に塗るんでしょう? CGも同じです。ところで僕は、できればレタッチ無しでいけるくらいのレンダリングを目指してるんですが、実際はレタッチが作業の半分以上というタイプなんです。渡辺さんは?

渡辺:僕もできればレタッチ無しで…というレンダリングを目指しています。難しいですが。ライティングにしても、想像できていてそれに近いものが一発でレンダリングできればレタッチも少なくできる。イメージができるのも、その通りにパラメータ設定できるのもスキルだと思うんです。CGだと手当たり次第作業を始められるけど、うちの所員には頭の中でイメージを完成させてから始めるようにと常に言っています。

人材育成と可能性

上野:池田さんはいつも忙しそうなんですが、人員を増やさないんですか? もし増やすならどこで探します? いい人材はどこにいるのでしょうか?

池田:人は増やしたいんですけどね。このご時世なかなか難しいです。探すならまず出身校とか、建築の専門学校ですかね。そして絵心がある方がいいですね。あとは絶対音感的な絶対モデリング感をもってる人がいいですね。例えば電車の窓から見える建物が全てワイヤーフレームで見えて頭の中でモデリングできちゃう人。要は頭の中が三次元な人ですかね。育てる自信はありますよ。やる気さえあれば。



宮崎 岳彦 (パース歴31年)
アトリエ・アルム(フリーランス)
一級建築士
芝浦工業大学建築学科卒
手描き, Photoshop(ペンタブ使用)



渡辺 健児 (パース歴10年)
COMPUTER VISUALISATION 主宰
日本大学芸術学部美術学科卒
formZ, 3ds Max, Photoshop

渡辺: 絵心やセンスのある人材というのは見つけにくい
ですね。表現力を教育されているのは美術系だったり
しますが、そういう人は建築プレゼン以外の方面にい
きますし、一方今は即戦力が求められるので、建築の基礎
知識もあってほしい。そういう意味では建築出身の人が
望ましいと思うんですが、建築科に進学している人は基
本的に建築を設計したいわけですから、いずれにしても
建築ビジュアライゼーションをやるという人は見つけ
にくいでしょうね。

宮崎: 昔手描きのペン&エアブラシが流行った時代
に、パースレンダラーが激増したと思うのですが、あれは
分業ができるからCGに近いと言える気がします。当時
の弟子にあたる人たちは、ほとんどその後CGに移行し
たと思います。だからCGレンダラーは案外40代後半が
多いのでは。20~30代前半のいわゆるデジタル世代は、
手描きからでなく純粋にCGから入ってきていると思
います。そういう人はけっこう多いとは思いますが、それ
は入口が入りやすかったからでしょう。しかし建築の知
識があったり表現力が優れている良い人材は少ないので
はないかと思います。どうしたらこの業界に良い人材が
入ってくるかというと、つまるところ魅力的な仕事だと思
われるしかないのだと思います。では魅力とは何かとい
うと、仕事の面白さはもちろんですが、報酬の面での魅
力も大きなポイントだと思います。ところで上野さんは手
描きの後継者を育てようとは思わないの？

上野: 最近は育ててみたいと思うようになりました。でき
る人がいなくなるとその業種は廃れていきますから、自
分のためにも。手描きは一人前になるのに10年はかかる
ので腰を据えて育てられると良いのですが、現状はそん
なのんびり育てられないし、CGもできないと社内の連
携に耐えられない。じゃ、どんな人がいいの…偉そう
に言っちゃつと「頭が良くて勘のいい子」(笑)。手描き・C
Gに関わらず共通するのは、ある程度までは理屈なんで
す。絵的センス以前の問題は軽くクリアしてほしい。勘の
いい…というのは、相手が何を考え求めているかを理解
する力がこの仕事には必要で、そこにフィーをいただい
ていると言っても過言ではない。的外的な「綺麗なだけの
絵」だったらパースのプロに頼まなくてもいいわけです。

渡辺: 例えば中国のクリスタルCGは、教育システムがず
ごいというのは有名ですが、日本って言わば師匠がいて
弟子がいるというような徒弟制でしょう？それではもう
限界があるように感じる場合があります。ものを伝えて
いく段階では徒弟制度のような関係性が出来るのは自
然だと思うのですが、待遇や保障の問題はその名の下に
おざなりになっており、業界全体のことを考えた場合良
い人材が入ってくるとは思えません。計画的に高度な教
育をし、大量な需要に対してもシフト制で時間の無駄な
く制作し、しかも安いという国があるんですから、日本の
建築CG業界は食われてしまうのではという危機感があ
ります。海外のコンペなんか見てみると、日本はもっと頑
張らないとまずいと思いますよ。比べてみると歴然と差
が見えるんですね。

池田: CG業界の中でも建築CGはとても未熟だと思
います。映画やゲームの業界ではすごく進んでいるのにど
うしてでしょう。もっと彼らの技術を取り入れて表現力を
上げなければならないと思いますね。

上野: そういえばCG専門学校を出た子がバイトに來た
時、建築のことはまるで分らないけれど、ムービーには必
須のローポリゴンモデリングのスキルに長けていたんで
すよ。意外なところでハッとすることはもっとあるでしょ
う。

宮崎: 若い人をどういふふうに育てたいと思いますか？

渡辺: 今や3Dのテクノロジーは建築設計のあらゆる段
階で使われています。全部を一人では出来ない。うちで働
く人は得意な部分を伸ばして欲しいと思っています。
テクノロジーの習得という意味では若い人の方が早
いのでどんどん突っ走ってほしい。それらはどう統括し
て設計作業に活かしていくかを考えていけば活路は開け
る。一番大切なのはクライアントと協働してひとつのモ
ノをつくっていく喜びを知ること。そのためには確かな
技術もさることながら、コミュニケーション能力が重要
です。そこは経験させていくしかない。

池田: 僕は設計者の向こうにいるクライアントを意識し
て仕事をしているんですが、そういう視点を大事にした
いですね。マンションの広告だと、設計者と広告主のやろ
うとしていることが食い違うことがよくある。広告はとに
かく売るためにあるんですからね。自分が今何を目的と
したCGを作っているかは、自分が冷静に意識していな
いといけないと思うんです。そういう判断力のある人材
を育てたいですね。

上野: ところで一つの傾向として、制作を数年やった後、
制作ディレクターやコーディネーターに転向するケース
がありますよね。営業と制作が分かれている何十人かの
制作会社では、制作の経験がない営業の方がこれを兼ね
ていたりする。CGって1物件で求められる枚数が多いの
で、制作全体を調整する立場が必要になるのはよく解り
ますが、どのように見えていますか？

宮崎: コンペのプレゼンで言えば「勝つ」という結果を求
めてのものですから、好みや自己満足の世界ではないと
自覚しないといけない。設計者っていうのはものすごく
勉強して、様々な人間の営みの柵の中でプレゼン戦略を
考えている訳ですから、ディレクションは自分の仕事だ
という意識も強いでしょう。彼らが求めているのは制作能
力そのもののみという場合のほうが多いのかもしれま
せん。設計者の哲学を他者がディレクトするのは並大抵
のことではありませんよ。

渡辺: うちはアニメーションもやっていますが、良いディ
レクションが出来れば部分的にはこちらからの提案を受
け入れてもらえると感じています。しかし本当に良いディ
レクションができる人は少ないでしょうね。



←本日の
オシャレグズ

池田裕紀 (パース歴9年)
株式会社ハウジングシステム勤務
設計部 チーフデザイナー
東京造形大学造形学部デザイン学科
デザイン専攻Ⅱ類卒
MALTSCAD, 3ds Max, Photoshop



上野真理 (パース歴21年)
株式会社アルモ設計(鹿島グループ)勤務
プレゼンテーション部 マイスター
建築透視図一級技能士
武蔵野美術大学造形学部油絵学科卒
手描き, Photoshop, formZ



上野:目に見えない作業にお金を払う土壌がありませんので、ディレクション代を貰うのが難しいという面もありますね。

やりたい事をやる為に

池田:僕はとにかくもっとカッコいいパースを作りたいです。なんといっても先輩がいない状態で独学でここまでやってきたので、こう見えても自信がないんですよ。だからもっと映像系などの異業種との接触をし、優れた表現力を吸収して、新しい表現をしてみたいんです。

渡辺:3Dのテクノロジーでいかに設計を支援出来るかはいつも考えています。パース制作だけをやっている意識はありません。しかし、パースでもアニメーションでも表現力の探求は必須。

宮崎:それには、こんな表現どうですかと提案できる作例が必要になりますよね。だから習作して、ストックしなきゃいけないんですね。そしてそれを発表して知ってもらわないとね。とは言いながら、作品展に出したくてもクライアントの許可がもらえないケースが増えてきました。

渡辺:著作権の問題はどうなっているんでしょうか。

宮崎:かつてJARAでは、著作権について専門家を交えて研究会をやりましたが、今はもっと複雑になってきているようで、手描きの頃は明らかだったものが、CGはどこからが著作物かという判断が難しいという見方もあるようです。

上野:また権利があるから何をしても良いというわけでもないですからね。今出しちゃいけないという事情があれば出せませんし。自分ではそこまでわかりませんが、発表したい作品があれば、比較的新しくてもダメモトで聞くようにしています。

渡辺:これまで、これはまだ駄目だろうと、こちらで発表をあきらめていたところがあります。これからは遠慮なく聞くようにします！

上野:パースコンテストで素晴らしい作品が並ぶのは見ごたえありますが、私が興味あるのは「制約の多い実際の仕事でどれだけの力を出せるか」です。仕事だと、設計変更が多かっただの時間がなかっただのと、自分への言い訳をしてしまいがちですが、コンペで各社のパースが並べられた時にそんな言い訳は通じません。だから一年に一度、人の作品と並べて出せるものがあるかを考えることに意義を感じます。JARAのパース展は自分なりに「展示する目的」を持つことができるのが一つの特徴だと思っています。設計者の目からご意見をいただく機会にもなります。

宮崎:一方で制約から解き放たれて「こんな表現もできるぞ」という習作でクライアントを触発したければそれも出来るってことですよね。ぜひいろんな方に、JARAに参加してそれぞれの価値観で作品展を活用していただきたいです。今時A1のパスたくさん並べられる展覧会他にありませんからね。来年以降続けられるかどうか、若い世代の人達が共に行動してくれるか否かにかかっています。

渡辺:なるほど。どんどんこちらから提示して、やりたい表現や仕事の仕方などができるようにクライアント側を触発していかなければ、受け身ではじり貧ですね。それにはやっぱり、たくさん建築を見たり映画を見たりして、感性を磨いていかなければいけないと思います。そして今までにない表現を積極的に発表していければ若い人へのアピールになるはず。ひいてはそれが業界の発展にもつながるのでは。

上野:そうですね！本日はどうもありがとうございました。座談会をしなれば聞けなかったことがたくさん聞けて、これからまた頑張る素をいただけました！つづきは会場でお会いした時にでも…。

宮後 浩 (株)コラムデザインセンター『春の叙勲』を受賞!!

《以下産経新聞記事抜粋》

18日付で発令された平成23年春の叙勲の受章者に府内から144人が選ばれた。教育や保健衛生、社会福祉、地方自治など、さまざまな分野で貢献した功績が認められた。瑞宝単光章 宮後浩さん(65) 「完成予想図」裾野広げ建物や街並みなどの完成予想図「パース」を40年間、描き続けてきた。と同時に27歳の時に日本の先駆けとなるパース講座(現「コラムデザインスクール」)を開講し、1万人以上の後進を育ててきた。

教育や社会福祉、警察、消防関係者などの受章が多い中、「技能検定功労という分野で受章でき、驚きとともにうれしさを感じています」と笑顔を見せた。大阪生まれの大阪育ち。4人兄弟の末っ子で、幼いころから絵を描くことが好きだった。上京し多摩美術大学に進学、インテリアデザインや建築を学んだ。建築・設計業に進んだ長兄の勧めもあり、昭和47年、建築デザインを専門とする「コラムデザインセンター」を開設。翌年、パース講座を始める。「最初は1人で外注のパースを描いていたが、急に需要が増え、パースの描ける社員が必要になりました。でも、即戦力となるような人材がいなかった。だから、講座で育てよう」と。

関西国際空港や神戸空港のパースも担当したが、最も心に残っているのは、阪神大震災直後、建築や都市計画の専門家ら7人とひざ詰めで5日間、神戸の復興計画を激論し、そのプランをパースに描きあげたこと。そのパースの図面は兵庫県知事に届けられた。パースは、言葉にできないイメージを伝える視覚へのプレゼンテーションという。「“一目でわかるパースの魅力”を、建築についてあまり詳しくない人にも伝えていければ」。会社なら定年の年齢を超えたが、まだまだ意欲は尽きない。

それでは、宮後 浩さんにインタビューさせていただきます。

聞き手 関西支部 湯浅 禎也

湯浅：まずは、春の叙勲おめでとうございます。

宮後：ありがとうございます。私自身、叙勲とは縁がないものと思っていたので、驚いています。

湯浅：私は叙勲というものの自体あまり詳しく知らないのですが、どういう功績でいただけるものなのですか？

宮後：私の場合「国、地方行政に於いて、永年にわたり建築透視図制作技能に關しての指導並びに検定に寄与した」という事で、頂いたものですが、職業能力に関して、その功績が認められたということらしいです。

湯浅：宮後さんはこれまでに、60歳を過ぎてから、博士号を取得されたり、本業以外の篆刻で日展に入選されたりと、通常の人の何倍もの経験をされてるわけですが、そのあたりの、モチベーションはどこからでくるのでしょうか？

宮後：何が自分のできることで、より多くの人に喜んでもらえたら自分自身も嬉しくなる訳で、何をすれば喜んでもらえるかな？そのためにはまず自分のスキルを上げることが必要だと感じています。ただ自己満足で終わらない為には、それなりのレベルが必要になってくるし、その為には、認められる資格も必要になって・・・

この歳になると、自分にできること、できないことがはっきりわかってきて、やれることを、精一杯やっています。

湯浅：業界の先駆的また人生のよき先輩として、我々、後輩になにかアドバイスをお願いします。

宮後：我々、プレゼンを業務にしているものは、どうすれば相手が喜んでくれるか、何を求めているかを知る必要があると思います。人は十人十色いろんな人がいろんな事を求めているわけですから、できるだけ、多くの人と出会い自分の考えを押し付けるのではなく、いろんな考え方があるということを理解することでしょうね。相手の立場になって考えれば、その要求に対応する答えが、でてくるように思います。プレゼンテーション イコール コミュニケーション、これがすべてではないでしょうか。

湯浅：貴重なアドバイス、ありがとうございました。



2011-2012年度 J A R A 組織

会長…………… 光藤俊夫

理事会

理事長…………… 宮崎岳彦

事務局長…………… 猪口栄一

本部会計…………… 山田淳一郎
(関東支部会計兼任)

広報…………… 山田雅明

作品展担当…………… 上野真理

関東支部長…………… 大石敏雄

中部支部長…………… 山田久仁夫

中部支部会計…………… 白川雅之

中部支部広報・記録… 金田奈美

関西支部長…………… 湯浅禎也

関西支部会計…………… 西川修

関西支部広報・記録… 広畑直子

監 査

監事(2011年度)…… 山本靖則・柿沼迪夫

委員

海外交流委員…………… 山田雅明

選挙管理委員…………… 白井秀夫・大熊功至

入会案内

JARA 会員はパースペクティブの概念に則り建築物あるいは土木構築物を描き表現する職能者で構成しております。個人では為し得ない社会活動、情報交換活動を促進するため全国の会員で組織し、事業を展開しております。

JARA では随時会員を募集しております。CG 制作者、手描き制作者問いません。本職能の発展に積極的な方の参加をお待ち申し上げます。

●正会員資格

建築透視図(※)の制作を職業としている個人、及び、職業の一部で建築透視図を制作している個人、但し建築透視図に準ずる土木工事や構築物の透視図を制作しているレンダラーを含みます。会員は、本会の主構成員として事業や活動に参加し、役員の選挙権と被選挙権を有します。入会に際しては作品5点をもって理事会の審査を要します。

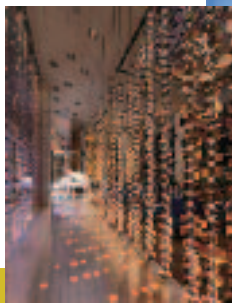
※…現在では、パース・イラストレーション・ビジュアルイゼーション等、様々な呼び方がありますが、手法を含め、それらを限定するものではありません。

●入会申込みは JARA の WEB サイトから
<http://www.jara-net.com/enrolment.html>

編集後記

じゃー、今年も図録担当を引き続きやりますか!とは言ったものの今年の JARA は「国際建築イラストレーション展」(VISUALIZING ARCHITECTURAL DESIGN EXHIBITION)を共同で開催することとなり、図録の内容もいままでとは違い大変でした……が、この図録をもうご覧になった方も感じると思いますが、今回の図録はハードカバーの豪華本で出版しても遜色のない内容です。レンダラーの一人として校正をする途中で思わず見入ってしまった作品ばかりでした。そんな図録に自分の作品も掲載されているということは、やはり JARA の会員であることの喜びでしょう……(脇田)

らいねんは絶対案をするぞ!と思いつつ、協会のあれこれに首を突っ込んで早〇年。最初はほんのお手伝いのつもりが、現理事長の企みに見事にはまり、理事にまでなってしまった。しかしまさに自分が仕事にしている職能の団体なので、活動に参加していることで得るものは多い。というか、今の自分の半分は JARA でできているくらいだ。ところで「苦労は買ってでもしろ」というが、買いすぎて売るほどある。どうぞ誰か買ってください。(上野)



JAPAN
ARCHITECTURAL
RENDERERS
ASSOCIATION



PERSPECTIVE

パースペクティブ

編集・発行

日本アーキテクチュラル・レンダラーズ協会

〒170-0005 東京都豊島区南大塚3-43-5アルス新大塚201

TEL 03-5956-5029 FAX 03-5956-5038

<http://www.jara-net.com>

定価500円（税込）